

1
00:00:00,000 --> 00:00:00,000
PART 1

2
10:00:26,966 --> 10:00:30,733
<i>No 50º aniversário do fim
da Segunda Guerra Mundial,

3
10:00:30,766 --> 10:00:35,733
<i>o governo italiano escolheu,
como símbolo da guerra,

4
10:00:35,766 --> 10:00:37,866
<i>a imagem de Anna Magnani
morrendo

5
10:00:37,900 --> 10:00:39,533
<i>em "Roma, Cidade Aberta".

6
10:00:39,566 --> 10:00:41,566
Isso me emocionou muito.

7
10:00:41,600 --> 10:00:44,266
Pois acho que meu pai
detestaria

8
10:00:44,300 --> 10:00:47,433
que o filme fosse lembrado
pelo estilo.

9
10:00:47,466 --> 10:00:49,133
E, 50 anos depois,

10
10:00:49,166 --> 10:00:51,966
ele foi lembrado
pela história contada,

11
10:00:52,000 --> 10:00:56,200
pelo período horrível:
a Segunda Guerra Mundial.

12

10:01:01,700 --> 10:01:04,833

<i>Roberto Rossellini realizou,
em 1945,

13

10:01:04,866 --> 10:01:06,866

<i>um filme
que deveria se chamar

14

10:01:06,900 --> 10:01:09,633

<i>"Histórias de Ontem"
e, depois, "Cidade Fechada",

15

10:01:09,666 --> 10:01:12,166

<i>em referência à lei marcial
decretada pelos alemães.

16

10:01:12,200 --> 10:01:14,133

<i>Certamente, "Cidade Aberta"
soa melhor.

17

10:01:14,166 --> 10:01:17,400

<i>"Cidade Aberta" é o status
diplomático que, desde 1943,

18

10:01:17,433 --> 10:01:21,333

<i>deveria poupar a cidade
de bombardeamentos e combates.

19

10:01:21,366 --> 10:01:24,100

<i>Na realidade, os nazistas
ocuparam a Cidade Eterna

20

10:01:24,133 --> 10:01:26,200

<i>e enclausuraram
seus habitantes.

21

10:01:39,866 --> 10:01:42,166

Francesco! Francesco!

22

10:01:42,200 --> 10:01:44,433

-Francesco!

-Pina!

23

10:01:44,466 --> 10:01:48,133

Pina! Pina! Pina!

24

10:01:48,166 --> 10:01:50,600

Francesco! Francesco!

25

10:01:52,533 --> 10:01:55,300

Francesco! Francesco!

26

10:01:56,666 --> 10:01:58,633

Francesco! Francesco!

27

10:02:04,100 --> 10:02:05,200

Francesco.

28

10:02:05,233 --> 10:02:06,933

Francesco!

29

10:02:06,966 --> 10:02:08,266

Francesco!

30

10:02:08,300 --> 10:02:10,000

-Francesco!

-Pina!

31

10:02:12,633 --> 10:02:14,566

Mamãe! Mamãe!

32

10:02:15,266 --> 10:02:17,566

Mamãe! Mamãe!

33

10:02:18,933 --> 10:02:21,233

Mamãe! Mamãe!

34

10:02:37,066 --> 10:02:41,300

O que mais me atingiu

em "Roma, Cidade Aberta"

35

10:02:41,333 --> 10:02:47,833
foi o branco imaculado ofuscante
da túnica do coroinha.

36

10:02:47,866 --> 10:02:53,866
O filho de Magnani, que vê
a mãe ser ferida e morrer.

37

10:02:54,933 --> 10:02:58,600
<i>O menino dá coices
como um cavalo.

38

10:02:58,633 --> 10:03:01,533
<i>Ele se debate e grita
com uma violência,

39

10:03:01,566 --> 10:03:06,533
<i>que o branco imaculado
de sua túnica sacode

40

10:03:06,566 --> 10:03:09,800
até o limite do suportável.

41

10:03:09,833 --> 10:03:14,933
Digo "até o limite"
em uma interpretação pessoal.

42

10:03:14,966 --> 10:03:18,833
Mas, como sempre,
em obras-primas,

43

10:03:18,866 --> 10:03:22,666
a cada vez que vemos a cena,
a tragédia se repete

44

10:03:22,700 --> 10:03:27,000
como se fosse atual,
verdadeira, crível,

45

10:03:27,033 --> 10:03:29,366

<i>e se produzisse, novamente,
naquele momento.

46

10:03:30,400 --> 10:03:33,366

<i>O martírio de Pina é
o mesmo de sua cidade.

47

10:03:34,333 --> 10:03:36,133

<i>No verão de 1943,

48

10:03:36,166 --> 10:03:38,200

<i>quando os Aliados
desembarcam na Sicília,

49

10:03:38,233 --> 10:03:40,066

<i>eles provocam a queda
de Mussolini

50

10:03:40,100 --> 10:03:42,433

<i>e sua prisão
pelos partidários do rei.

51

10:03:43,200 --> 10:03:45,566

<i>Depois de 21 anos de fascismo,
em setembro,

52

10:03:45,600 --> 10:03:47,866

<i>Hitler decide
ocupar a cidade.

53

10:03:47,900 --> 10:03:50,766

<i>Os romanos sofrem
o terror nazista.

54

10:03:51,600 --> 10:03:53,566

<i>Os italianos, que eram
aliados do Reich,

55

10:03:53,600 --> 10:03:55,333

<i>se tornam seus adversários.

56

10:03:55,366 --> 10:03:58,100

<i>Durante 9 meses,
a Gestapo governa

57

10:03:58,133 --> 10:04:00,733

<i>e multiplica execuções
e deportações.

58

10:04:00,766 --> 10:04:04,400

<i>Esse episódio trágico é o tema
de "Roma, Cidade Aberta".

59

10:04:04,433 --> 10:04:07,000

<i>A Itália se torna
vítima do nazismo,

60

10:04:07,033 --> 10:04:08,566

<i>como o resto da Europa.

61

10:04:10,466 --> 10:04:13,000

<i>O filme conta a história
de um líder comunista,

62

10:04:13,033 --> 10:04:16,000

<i>de um padre,
de um tipógrafo e de sua noiva,

63

10:04:16,033 --> 10:04:18,466

<i>que fazem parte
de uma rede de resistência

64

10:04:18,500 --> 10:04:19,766

<i>perseguida pela Gestapo.

65

10:04:19,800 --> 10:04:22,100

<i>O comunista,
traído por sua amante,

66

10:04:22,133 --> 10:04:24,600
<i>morre sob tortura na frente
do padre prisioneiro,

67

10:04:24,633 --> 10:04:25,900
<i>que será, por sua vez,

68

10:04:25,933 --> 10:04:28,000
<i>fuzilado na frente
das crianças do bairro.

69

10:04:28,833 --> 10:04:33,700
Preparamos, ou melhor,
sonhamos com o filme

70

10:04:33,733 --> 10:04:36,966
durante a ocupação alemã.

71

10:04:37,000 --> 10:04:43,866
Minha tarefa principal era
mudar de casa todas as noites.

72

10:04:43,900 --> 10:04:48,966
O toque de recolher ia
das 17h às 7h da manhã,

73

10:04:49,000 --> 10:04:51,300
e eu tinha que ir
a algum lugar,

74

10:04:51,333 --> 10:04:53,433
mas não sabia para onde.

75

10:04:53,466 --> 10:04:56,866
Pois as pessoas
que estavam na lista

76

10:04:56,900 --> 10:04:59,200
eram procuradas
por diferentes polícias,

77

10:04:59,233 --> 10:05:00,833

havia muitas polícias:

78

10:05:00,866 --> 10:05:04,700

a polícia fascista,

a polícia comum,

79

10:05:04,733 --> 10:05:06,700

a polícia alemã

80

10:05:06,733 --> 10:05:12,266

e muitas pequenas organizações
voluntárias nas coisas.

81

10:05:12,300 --> 10:05:16,200

Não era muito agradável.

82

10:05:16,233 --> 10:05:20,433

O mais importante era não ficar

na mesma casa,

83

10:05:21,466 --> 10:05:26,500

pois alguém podia ver...

Era muito perigoso.

84

10:05:26,533 --> 10:05:29,000

Então eu tinha

que me mudar toda noite.

85

10:05:29,033 --> 10:05:32,400

Eu não sabia que tinha

tantos amigos em Roma,

86

10:05:32,433 --> 10:05:35,466

mas vivi assim

durante 7 meses.

87

10:05:35,500 --> 10:05:39,500

<i>Em janeiro de 1944,

Rossellini espera os americanos,

88

10:05:39,533 --> 10:05:41,800
<i>tão próximos, que marcham
ao sul de Roma,

89

10:05:41,833 --> 10:05:43,333
<i>bloqueados pelos alemães.

90

10:05:43,366 --> 10:05:46,866
Em 22 de janeiro de 1944,

91

10:05:46,900 --> 10:05:49,833
as tropas americanas
desembarcaram em Anzio.

92

10:05:49,866 --> 10:05:54,400
A notícia do desembarque
logo chegou a Roma.

93

10:05:54,433 --> 10:06:00,566
Um ou dois dias depois,
soube que uma caminhonete

94

10:06:00,600 --> 10:06:03,500
havia sido vista
em Frattocchie.

95

10:06:05,066 --> 10:06:09,200
Eu estava tão impaciente,
que peguei a Via Ápia

96

10:06:09,233 --> 10:06:14,633
<i>até o local onde pode-se
ver Frattocchie,

97

10:06:14,666 --> 10:06:17,333
<i>com a esperança
de ver a caminhonete.

98

10:06:17,366 --> 10:06:21,200

<i>Mas não a vi.
Desencorajado, voltei a Roma.

99
10:06:21,233 --> 10:06:25,900
<i>No dia 3 de junho,
voltei a esta estrada.

100
10:06:25,933 --> 10:06:32,533
<i>E lá longe, na curva,
vi chegarem quatro soldados.

101
10:06:32,566 --> 10:06:37,500
<i>Pude ver nas cartucheiras
de tecido bem grosso

102
10:06:37,533 --> 10:06:39,566
as letras "U.S."

103
10:06:39,600 --> 10:06:42,833
<i>A Via Ápia havia sido bloqueada
na altura do canal,

104
10:06:42,866 --> 10:06:44,566
<i>pois fora minada.

105
10:06:44,600 --> 10:06:48,333
<i>O pavimento havia explodido,
assim como a pequena ponte

106
10:06:48,366 --> 10:06:51,300
<i>e a fachada desta casa.

107
10:06:51,333 --> 10:06:56,066
Eu tinha muito medo
de que acontecesse tudo de novo

108
10:06:56,100 --> 10:06:57,966
como tinha sido em janeiro.

109
10:06:58,000 --> 10:07:01,533

Que eles parassem
e dessem meia-volta.

110
10:07:01,566 --> 10:07:05,233
<i>Na manhã seguinte,
saí ao nascer do Sol,

111
10:07:05,266 --> 10:07:09,366
<i>e Roma estava ocupada.

112
10:07:17,166 --> 10:07:22,100
<i>Foi nessa atmosfera
que a ideia do filme nasceu.

113
10:07:22,133 --> 10:07:24,966
Quando os alemães
deixaram Roma,

114
10:07:25,000 --> 10:07:27,033
começamos a rodar o filme.

115
10:07:27,066 --> 10:07:29,100
Foi uma verdadeira aventura.

116
10:07:29,133 --> 10:07:30,566
Não tínhamos um centavo,

117
10:07:30,600 --> 10:07:33,900
não tínhamos película,
o que era o mais importante,

118
10:07:33,933 --> 10:07:35,633
e não havia eletricidade.

119
10:07:35,666 --> 10:07:42,466
Então eu coloquei a câmera
e tudo o mais perto do local

120
10:07:42,500 --> 10:07:47,700
onde era publicado

o jornal das tropas americanas,

121

10:07:47,733 --> 10:07:51,633

o "Stars and Stripes",
e roubamos a eletricidade deles.

122

10:07:52,266 --> 10:07:53,900

Foi assim.

123

10:07:58,033 --> 10:08:01,000

<i>Quando Roberto Rossellini
começa "Roma, Cidade Aberta",

124

10:08:01,033 --> 10:08:02,733

<i>em janeiro de 1945,

125

10:08:02,766 --> 10:08:05,933

<i>os alemães ainda ocupam
<i>uma grande parte da Itália.

126

10:08:05,966 --> 10:08:08,500

<i>René Clément acaba de finalizar
"A Batalha dos Trilhos"

127

10:08:08,533 --> 10:08:11,000

<i>entre bombardeamentos
e cortes de eletricidade,

128

10:08:11,033 --> 10:08:13,133

<i>como Robert Bresson
nas filmagens

129

10:08:13,166 --> 10:08:14,933

<i>de "As Damas
do Bois de Boulogne".

130

10:08:14,966 --> 10:08:18,166

<i>Alguns dias depois,
durante a Conferência de Yalta,

131

10:08:18,200 --> 10:08:20,033
<i>americanos, britânicos
e soviéticos

132
10:08:20,066 --> 10:08:22,500
<i>partilham o mundo
sem a França.

133
10:08:22,533 --> 10:08:24,866
<i>Uma nova ordem mundial
se estabelece.

134
10:08:25,733 --> 10:08:28,800
<i>Em abril, a resistência italiana
inicia a insurreição

135
10:08:28,833 --> 10:08:31,666
<i>contra as forças alemãs,
que se rendem em 2 de maio.

136
10:08:31,700 --> 10:08:35,566
<i>Em 8 de maio, a Segunda Guerra
chega ao fim em toda a Europa.

137
10:08:35,600 --> 10:08:37,500
<i>Ela continua na Ásia.

138
10:08:37,533 --> 10:08:41,066
<i>Os EUA lançam a bomba atômica
duas vezes no Japão,

139
10:08:41,100 --> 10:08:42,866
<i>em agosto de 1945,

140
10:08:42,900 --> 10:08:45,366
<i>para acelerar
a rendição nipônica

141
10:08:45,400 --> 10:08:48,333
<i>e impor à URSS
uma medida de forças,

142
10:08:48,366 --> 10:08:50,233
<i>que irá se tornar
a Guerra Fria.

143
10:08:51,400 --> 10:08:54,500
<i>"Roma, Cidade Aberta" é
finalizado nesse verão.

144
10:08:57,166 --> 10:09:00,500
<i>"Roma, Cidade Aberta"
foi feito com a intenção

145
10:09:00,533 --> 10:09:03,800
<i>de fazer do cinema
algo útil.

146
10:09:05,966 --> 10:09:08,833
<i>Podemos chamá-lo
de filme inovador,

147
10:09:08,866 --> 10:09:11,266
<i>pois ele o é.

148
10:09:11,300 --> 10:09:15,600
Antes era impensável gravar
nos cenários reais.

149
10:09:15,633 --> 10:09:20,333
<i>Em aposentos ou escadarias,
como nós fizemos.

150
10:09:20,366 --> 10:09:22,966
<i>Não se fazia cinema assim.

151
10:09:23,000 --> 10:09:25,600
<i>Celebrávamos
os grandes estúdios,

152
10:09:25,633 --> 10:09:29,333

<i>o grande ritual de um cinema totalmente ultrapassado.

153

10:09:29,366 --> 10:09:31,766

<i>O que ocorria na rua não existia.

154

10:09:31,800 --> 10:09:34,733

<i>É nesse sentido que ele é inovador.

155

10:09:34,766 --> 10:09:38,066

<i>Queríamos que o cinema estivesse ao alcance de todos,

156

10:09:38,100 --> 10:09:42,400

<i>torná-lo acessível, remover os obstáculos da indústria

157

10:09:42,433 --> 10:09:46,500

<i>e as servitudes decorrentes dela.

158

10:09:47,366 --> 10:09:52,233

<i>Sempre encontrar essa facilidade de expressão:

159

10:09:52,266 --> 10:09:58,166

<i>desmistificar a máquina que é o cinema.

160

10:09:58,200 --> 10:10:01,900

<i>Abordando as coisas com mais simplicidade,

161

10:10:01,933 --> 10:10:06,600

<i>sem se preocupar com a beleza de enquadramento ou fotografia.

162

10:10:06,633 --> 10:10:09,166

<i>O importante era o discurso.

163
10:10:09,200 --> 10:10:11,533
<i>O Arata e eu gravamos

164
10:10:11,566 --> 10:10:14,566
em condições que outro operador
de câmera teria recusado.

165
10:10:14,600 --> 10:10:16,466
Não tínhamos negativo.

166
10:10:16,500 --> 10:10:21,333
Os únicos rolos de película
utilizáveis que encontrei,

167
10:10:21,366 --> 10:10:22,333
de 300m,

168
10:10:22,366 --> 10:10:24,533
eram contratipo.

169
10:10:24,566 --> 10:10:26,866
Nós os usamos como negativo.

170
10:10:26,900 --> 10:10:28,966
Que câmera teria aceitado isso,

171
10:10:29,000 --> 10:10:32,466
quando tudo era uma questão
de luzes aqui, sombras ali,

172
10:10:32,500 --> 10:10:33,466
gambiarra?

173
10:10:33,500 --> 10:10:36,233
Cada projetor cheio de coisas
em volta,

174
10:10:36,266 --> 10:10:38,266

com mil pedaços de papelão,

175

10:10:38,300 --> 10:10:40,966

para que tudo funcionasse.

176

10:10:41,000 --> 10:10:47,633

O neorrealismo tem a ver com
a maneira que Rossellini tinha

177

10:10:47,666 --> 10:10:48,900

de mostrar as coisas,

178

10:10:48,933 --> 10:10:52,000

de contar a história
de seus personagens e situações.

179

10:10:52,033 --> 10:10:56,066

A coincidência milagrosa
do encontro

180

10:10:56,100 --> 10:11:01,600

de uma realidade chocante
com o olhar do Rossellini:

181

10:11:01,633 --> 10:11:04,566

firme, viril, seco.

182

10:11:04,600 --> 10:11:10,600

Talvez uma maneira de fazer
cinema que não se deixava

183

10:11:10,633 --> 10:11:17,633

influenciar por nenhuma escola,
nenhuma técnica em particular.

184

10:11:18,433 --> 10:11:20,100

Uma grande liberdade.

185

10:11:20,966 --> 10:11:25,866

Rossellini me mostrou

que podíamos fazer cinema

186

10:11:25,900 --> 10:11:32,400
a despeito de toda
aquela massa de pessoas,

187

10:11:32,433 --> 10:11:35,166
<i>de toda a organização,

188

10:11:35,200 --> 10:11:39,266
<i>de todos os horários
e dos aspectos técnicos.

189

10:11:39,300 --> 10:11:42,566
<i>A despeito do enorme
edifício cinematográfico.

190

10:11:42,600 --> 10:11:47,366
<i>Ele me mostrou que tudo isso
podia ser totalmente ignorado.

191

10:11:47,400 --> 10:11:51,033
<i>Usado,
mas totalmente ignorado.

192

10:11:52,400 --> 10:11:54,166
<i>Se a exigência de realismo

193

10:11:54,200 --> 10:11:56,466
<i>atravessa todo o cinema
dos anos 1940,

194

10:11:56,500 --> 10:11:58,400
<i>ela toma uma forma
específica na Itália

195

10:11:58,433 --> 10:12:02,866
<i>com o neorrealismo,
uma expressão que data de 1943.

196

10:12:02,900 --> 10:12:06,000
<i>É uma reação aos filmes
do período fascista,

197
10:12:06,033 --> 10:12:08,500
<i>dominado pelo cinema
dos telefones brancos,

198
10:12:08,533 --> 10:12:10,700
<i>que colocavam em cena
mulheres ociosas,

199
10:12:10,733 --> 10:12:14,733
<i>definindo em sofás de cetim,
ao telefone com seus amantes.

200
10:12:14,766 --> 10:12:17,966
<i>O neorrealismo opõe
uma atitude documentária

201
10:12:18,000 --> 10:12:20,033
<i>a uma torrente
de vida cotidiana.

202
10:12:22,366 --> 10:12:25,233
<i>Quando você está no set,
dirigindo uma cena,

203
10:12:25,266 --> 10:12:27,500
<i>o que você acha que é
o seu trabalho?

204
10:12:27,533 --> 10:12:29,066
O que deseja obter?

205
10:12:29,100 --> 10:12:31,633
Controlar tudo. É só isso.

206
10:12:31,666 --> 10:12:35,566
Simplesmente controlar tudo,
não deixar passar nada.

207
10:12:36,266 --> 10:12:43,033
Se combinar corretamente
os movimentos dos atores

208
10:12:43,066 --> 10:12:45,600
e os da câmera,
o problema está resolvido.

209
10:13:03,233 --> 10:13:05,100
Eles estão cercando a casa.

210
10:13:05,133 --> 10:13:06,266
Entrem.

211
10:13:24,966 --> 10:13:26,900
<i>Não se tinha
muita confiança

212
10:13:26,933 --> 10:13:29,533
<i>no filme que Rossellini
estava fazendo.

213
10:13:29,566 --> 10:13:33,666
Não se tinha
muita confiança nele,

214
10:13:33,700 --> 10:13:38,133
porque ele tinha filmado
propagandas,

215
10:13:38,166 --> 10:13:42,000
mas este já é outro assunto,
que merece mais atenção.

216
10:13:42,933 --> 10:13:46,666
Além do mais,
ele escolhera como atores,

217
10:13:46,700 --> 10:13:48,700

Fabrizi, Magnani,

218

10:13:49,433 --> 10:13:56,366
que considerávamos
pouco rigorosos, jovens,

219

10:13:56,400 --> 10:13:57,766
muito jovens.

220

10:13:57,800 --> 10:14:00,566
Para nós, que tínhamos
participado da resistência,

221

10:14:00,600 --> 10:14:03,166
tudo era um tanto
comprometedor,

222

10:14:03,200 --> 10:14:07,600
como uma espetacularização
do fato ainda sagrado,

223

10:14:07,633 --> 10:14:09,533
que era a resistência.

224

10:14:09,566 --> 10:14:12,800
<i>Todos os ditadores têm
ambições cinematográficas.

225

10:14:12,833 --> 10:14:16,066
<i>Mas Mussolini, diferentemente
de Hitler e Stalin,

226

10:14:16,100 --> 10:14:20,666
<i>queria rivalizar com Hollywood,
produzindo filmes comerciais.

227

10:14:20,700 --> 10:14:23,033
<i>O fascismo formou,
nos anos 1930,

228

10:14:23,066 --> 10:14:26,966
<i>a geração de Visconti,
Antonioni, Fellini e De Sica.

229
10:14:27,700 --> 10:14:32,533
<i>Rossellini realizou,
entre 1941 e 1943,

230
10:14:32,566 --> 10:14:34,433
<i>seus primeiros
longas-metragens.

231
10:14:34,466 --> 10:14:36,700
<i>Uma trilogia
para Vittorio Mussolini,

232
10:14:36,733 --> 10:14:39,700
<i>o filho do Duce,
encarregado do cinema.

233
10:14:50,766 --> 10:14:54,500
Eu diria que ele não era
nem fascista nem antifascista.

234
10:14:54,533 --> 10:14:56,766
Ele era "afascista" ou
"a-antifascista".

235
10:14:56,800 --> 10:14:58,433
Ele era Rossellini.

236
10:14:59,066 --> 10:15:01,966
Como muitos na Itália,

237
10:15:02,000 --> 10:15:07,333
ele pensava nele mesmo.

238
10:15:07,366 --> 10:15:11,466
Em se divertir, ter vida boa,
fazer dívidas,

239

10:15:11,500 --> 10:15:16,900

pagar suas contas,
enfim, tudo isso.

240

10:15:16,933 --> 10:15:19,633

Depois,
ele ficou mais místico.

241

10:15:19,666 --> 10:15:23,733

Mas, antes, era uma rapaz
que amava a vida boa.

242

10:15:23,766 --> 10:15:25,600

Depois ele se tornou
Rossellini.

243

10:15:27,066 --> 10:15:29,900

Pedi que ele fizesse
"Un Pilota Ritorna".

244

10:15:29,933 --> 10:15:32,200

O tema sou eu:
Tito Silvio Mursino,

245

10:15:32,233 --> 10:15:34,266

anagrama
de Vittorio Mussolini.

246

10:15:36,566 --> 10:15:42,566

Muitos outros participaram:
Antonioni, Rossellini...

247

10:15:42,600 --> 10:15:46,666

Enfim, outros
que depois viraram diretores

248

10:15:46,700 --> 10:15:49,666

e que já estavam
ao meu redor.

249

10:15:49,700 --> 10:15:51,700

<i>Eu lhe confiei este filme,

250

10:15:51,733 --> 10:15:54,566

<i>apesar de termos
<i>uma desconfiança dele.

251

10:15:54,600 --> 10:15:57,200

<i>A produção sempre
desconfiava dele.

252

10:15:57,233 --> 10:16:02,500

Pois ele já exibía uma tendência
a se rebelar

253

10:16:02,533 --> 10:16:06,233

contra as regras estritas
da produção.

254

10:16:06,266 --> 10:16:09,833

-Você é fascista?
-Esse documento é meu.

255

10:16:10,766 --> 10:16:13,366

-Você é do partido fascista?
-Sou.

256

10:16:14,533 --> 10:16:17,800

Para nós, você é um rebelde,

257

10:16:17,833 --> 10:16:20,866

um agitador, um subversivo.

258

10:16:20,900 --> 10:16:24,966

Nesse caso, temos o direito
de exterminar os inimigos

259

10:16:25,000 --> 10:16:27,033

do ideal comunista.

260

10:16:27,066 --> 10:16:30,066
A menos que prefira abjurar.

261
10:16:30,100 --> 10:16:32,200
-Assina?
-Não assinarei nada.

262
10:16:32,833 --> 10:16:34,400
Levem-no.

263
10:16:35,166 --> 10:16:37,166
Pai! Pai!

264
10:16:37,800 --> 10:16:41,633
<up16>"L'UOMO DALLA CROCE"
ROBERTO ROSSELLINI - 1942

265
10:16:58,100 --> 10:17:03,166
Passar de "L'uomo Dalla Croce"
para "Roma, Cidade Aberta",

266
10:17:03,200 --> 10:17:06,400
em apenas dois anos,
foi um grande salto.

267
10:17:06,433 --> 10:17:08,033
Um salto enorme.

268
10:17:08,066 --> 10:17:10,033
Nos dias de hoje,
estou habituado.

269
10:17:10,066 --> 10:17:12,233
Muita gente dá saltos
ainda maiores

270
10:17:12,266 --> 10:17:13,733
do que o de Rosselini.

271
10:17:13,766 --> 10:17:15,933

Hoje, muitos mudam de lado.

272

10:17:15,966 --> 10:17:19,033

Mas ele nunca fez isso.

Ele era assim.

273

10:17:19,733 --> 10:17:21,300

Ele só fez o filme.

274

10:17:21,333 --> 10:17:25,666

Ele sempre soube escolher

o bom momento.

275

10:17:26,833 --> 10:17:28,666

Para seduzir uma mulher,

276

10:17:28,700 --> 10:17:32,033

para pegar seu dinheiro

com um produtor...

277

10:17:32,066 --> 10:17:34,233

Ele era bom nisso.

278

10:17:35,166 --> 10:17:40,333

Para mim, Rossellini foi

um amor que acabou...

279

10:17:41,800 --> 10:17:44,166

Acabou a guerra,

acabou o amor.

280

10:17:50,333 --> 10:17:56,266

Há 25 anos, houve uma reunião

sobre a revista "Cinema",

281

10:17:56,300 --> 10:17:58,300

em Bolonha.

282

10:17:58,333 --> 10:18:03,666

Os organizadores da reunião

foram interrogar

283

10:18:04,333 --> 10:18:06,833

Vittorio Mussolini,
que ainda estava vivo

284

10:18:06,866 --> 10:18:09,633

e passava seus dias
tranquilamente

285

10:18:09,666 --> 10:18:11,033

em sua casa, em Predappio.

286

10:18:11,700 --> 10:18:13,766

Eles lhe perguntaram:

287

10:18:13,800 --> 10:18:17,733

"Você sabia que quase todos
os seus colaboradores

288

10:18:17,766 --> 10:18:19,400

eram antifascistas?"

289

10:18:20,233 --> 10:18:23,666

E ele respondeu: "Não."

290

10:18:23,700 --> 10:18:25,900

"E que eram comunistas?"

291

10:18:25,933 --> 10:18:28,333

"Não, e, se eu soubesse
que eram comunistas,

292

10:18:28,366 --> 10:18:29,833

teria-os prendido."

293

10:18:34,066 --> 10:18:37,166

Depois da Marcha sobre Roma,
nós, os jovens,

294
10:18:37,200 --> 10:18:41,900
estávamos muito animados,
pois já não íamos à escola,

295
10:18:41,933 --> 10:18:43,866
o que era uma alegria.

296
10:18:43,900 --> 10:18:46,733
A cidade foi assolada
por uma grande confusão,

297
10:18:46,766 --> 10:18:48,533
o que também era
uma alegria.

298
10:18:48,566 --> 10:18:50,433
<i>Nesse momento,

299
10:18:50,466 --> 10:18:54,900
<i>o sr. Mussolini chegou
e se dirigiu à multidão.

300
10:18:54,933 --> 10:18:58,400
<i>Estávamos muito felizes
e aplaudimos.

301
10:18:58,433 --> 10:19:01,833
<i>Mas congelamos
quando nosso pai,

302
10:19:01,866 --> 10:19:04,000
<i>que adorávamos,
nos disse:

303
10:19:04,033 --> 10:19:08,766
"Esse homem eu não vou aplaudir.
Ele vai se tornar um ditador.

304
10:19:08,800 --> 10:19:12,333
O preto não esconde a sujeira."

305
10:19:12,366 --> 10:19:17,600
E nos tornamos antifascistas
naquele instante.

306
10:19:17,633 --> 10:19:19,033
O papai falou.

307
10:19:19,566 --> 10:19:22,400
Este foi o primeiro aviso
que papai teve,

308
10:19:22,433 --> 10:19:24,500
sobre ter cuidado
com a estética.

309
10:19:25,600 --> 10:19:28,633
<i>Acho que ele deve ter visto
que nos regimes,

310
10:19:28,666 --> 10:19:31,333
<i>tanto fascista
quanto nazista,

311
10:19:31,366 --> 10:19:32,633
<i>havia grande estética.

312
10:19:32,666 --> 10:19:35,633
<i>Os uniforme eram lindos,
a arquitetura...

313
10:19:35,666 --> 10:19:39,700
<i>Tudo era tão brilhante
e belo de se ver.

314
10:19:39,733 --> 10:19:41,433
<i>Porém, tudo se tornou
tão perigoso...

315
10:19:41,466 --> 10:19:45,500

<i>Acho que ele se cansou
da estética.

316

10:19:48,533 --> 10:19:52,000

<i>O fascismo também foi
uma época de modernização,

317

10:19:52,033 --> 10:19:55,766

que utilizou meios modernos
para fazer a propaganda

318

10:19:55,800 --> 10:19:58,000

dessa modernização:

319

10:19:58,033 --> 10:20:01,333

<i>o cinema, o rádio,
a imprensa.

320

10:20:02,633 --> 10:20:05,200

De um lado, havia
o discurso fascista

321

10:20:05,800 --> 10:20:08,100

que atraiu muito os jovens,

322

10:20:08,133 --> 10:20:10,266

assim como a geração
de Rossellini,

323

10:20:10,300 --> 10:20:12,533

e, de outro, o amor ao cinema.

324

10:20:12,566 --> 10:20:14,466

Fazíamos cinema,

325

10:20:15,166 --> 10:20:16,866

era mágico.

326

10:20:17,433 --> 10:20:21,166

<i>Aos 18, 20 anos,

rodávamos documentários.

327

10:20:21,200 --> 10:20:25,366
<i>É verdade que eram destinados
a enviar jovens à guerra.

328

10:20:25,400 --> 10:20:29,733
<i>Mas esses filmes criaram
um terreno

329

10:20:29,766 --> 10:20:33,033
<i>que permitiu o surgimento
do neorealismo,

330

10:20:33,066 --> 10:20:36,333
<i>a chegada de um cinema
mais moderno.

331

10:20:36,366 --> 10:20:38,233
Rossellini é especial,

332

10:20:38,266 --> 10:20:41,033
no sentido de que parou
de fazer filmes de propaganda

333

10:20:41,066 --> 10:20:44,366
para fazer o primeiro filme
sobre a resistência.

334

10:20:44,400 --> 10:20:46,333
É um paradoxo.

335

10:20:46,966 --> 10:20:49,166
Mas a História é
feita de paradoxos,

336

10:20:49,200 --> 10:20:51,100
ela não tem
explicação racional.

337

10:20:54,033 --> 10:20:55,766
<i>Após a queda de Mussolini,

338
10:20:55,800 --> 10:20:57,833
<i>quando Roma foi ocupada
pelos nazistas,

339
10:20:57,866 --> 10:20:59,533
<i>Rossellini recusa,
como muitos,

340
10:20:59,566 --> 10:21:03,800
<i>juntar-se ao último grupo
fascista no norte da Itália.

341
10:21:03,833 --> 10:21:05,566
<i>Ele escolhe a resistência.

342
10:21:05,600 --> 10:21:09,300
<i>É nas reuniões clandestinas
de intelectuais e de cineastas

343
10:21:09,333 --> 10:21:11,033
<i>que o projeto de um filme

344
10:21:11,066 --> 10:21:13,000
<i>sobre os martírios de Roma
amadurece.

345
10:21:13,033 --> 10:21:16,300
<i>Os comunistas, os socialistas,
os democratas cristãos,

346
10:21:16,333 --> 10:21:19,733
<i>os liberais, todos encorajarão
o projeto de Rossellini,

347
10:21:19,766 --> 10:21:22,666
<i>que reconcilia na luta
contra a ocupação alemã

348

10:21:22,700 --> 10:21:24,300

<i>o padre e o comunista,

349

10:21:24,333 --> 10:21:27,633

<i>já que o fascismo os tornara
adversários absolutos.

350

10:21:27,666 --> 10:21:29,100

<i>"Roma, Cidade Aberta"

351

10:21:29,133 --> 10:21:32,200

<i>fabrica a lenda unificadora
da nova Itália.

352

10:21:33,533 --> 10:21:37,333

<i>Para mim, a característica
principal desse filme,

353

10:21:37,366 --> 10:21:45,733

sua razão de ser, é o desejo,
a pressa, a vontade de agir,

354

10:21:45,766 --> 10:21:48,400

e de agir imediatamente,
de um homem.

355

10:21:48,433 --> 10:21:50,400

E este homem é
Roberto Rossellini.

356

10:21:50,433 --> 10:21:55,700

<i>Ele sabia que era o momento,
o momento histórico,

357

10:21:55,733 --> 10:21:58,100

<i>o momento para a nação,

358

10:21:58,133 --> 10:21:59,866

<i>mas que também era
o seu momento.

359

10:21:59,900 --> 10:22:02,033

<i>Era uma coisa impossível,

360

10:22:02,066 --> 10:22:06,233

<i>um pouco como a viagem

<i>de Cristovão Colombo à América.

361

10:22:06,266 --> 10:22:08,200

<i>Todos diziam que era

algo impossível,

362

10:22:08,233 --> 10:22:11,966

<i>mas ele insistiu

e conseguiu realizá-la.

363

10:22:22,633 --> 10:22:26,600

-Não o vejo mais na igreja.

-De que serve ir?

364

10:22:26,633 --> 10:22:29,433

-Como assim?

-Você não sabe?

365

10:22:29,466 --> 10:22:33,266

É preciso formar um bloco

contra o inimigo comum.

366

10:22:33,300 --> 10:22:36,833

-Quem lhe disse isso?

-O Romoletto.

367

10:22:38,933 --> 10:22:44,200

<i>Para Rossellini,

o nazista encarnava o Mal.

368

10:22:44,233 --> 10:22:46,966

<i>E o fascista era

o lacaio do nazismo.

369

10:22:47,000 --> 10:22:50,566
Quando o prefeito fascista

370
10:22:50,600 --> 10:22:53,666
se rende ao Nazionale
com os alemães,

371
10:22:53,700 --> 10:22:56,733
ele é apenas
um vil lacaiozinho.

372
10:22:56,766 --> 10:23:03,566
Assim como os soldados italianos
que fuzilam Don Pietro no fim.

373
10:23:03,600 --> 10:23:05,733
Eles parecem loucos,

374
10:23:05,766 --> 10:23:09,900
como pessoas que perderam
a noção da realidade

375
10:23:09,933 --> 10:23:14,266
e que vivem em uma dimensão
confusa, incerta, desumana.

376
10:23:22,533 --> 10:23:26,266
Meu Deus, perdoe-os...

377
10:23:38,833 --> 10:23:42,733
A ambientação era
tão correta,

378
10:23:42,766 --> 10:23:48,166
os fatos tão presentes
nas memórias, que, não só ela,

379
10:23:48,200 --> 10:23:52,200
<i>mas todos os figurantes
estavam em um estado de medo,

380
10:23:52,233 --> 10:23:54,900
<i>como se fosse
mesmo a guerra.

381
10:23:55,733 --> 10:23:58,133
<i>No filme, os alemães são
interpretados

382
10:23:58,166 --> 10:24:00,633
<i>por prisioneiros alemães
que faziam figuração.

383
10:24:00,666 --> 10:24:04,866
Era o neorrealismo, era
a lógica do neorrealismo.

384
10:24:05,500 --> 10:24:08,900
Não se buscava um romano
para um papel de alemão.

385
10:24:08,933 --> 10:24:11,666
Ele teve a possibilidade
e a aproveitou.

386
10:24:12,266 --> 10:24:18,200
<i>O alemão que leva o tapa
da Magnani era um alemão mesmo.

387
10:24:18,233 --> 10:24:20,466
<i>Os atores eram
profissionais?

388
10:24:20,500 --> 10:24:24,266
Alguns eram profissionais,
outros, não.

389
10:24:25,066 --> 10:24:27,900
Alguns vinham
de outras áreas.

390

10:24:27,933 --> 10:24:30,833

O Fabrizi, por exemplo,
era um comediante.

391

10:24:30,866 --> 10:24:33,266

A Anna Magnani era...

392

10:24:33,300 --> 10:24:35,466

Não sei como dizer,

393

10:24:35,500 --> 10:24:39,300

ela trabalhava
com teatro de variedades.

394

10:24:39,333 --> 10:24:43,533

Completamente diferente.
Muitos eram amigos...

395

10:24:43,566 --> 10:24:47,300

O homem...
O amante da Magnani,

396

10:24:47,333 --> 10:24:50,900

não lembro o nome dele
no filme, era um amigo meu.

397

10:24:50,933 --> 10:24:53,066

Um deles era meu advogado.

398

10:24:55,466 --> 10:24:58,166

<i>Era encantador,
um grande sedutor.

399

10:24:58,200 --> 10:25:01,766

<i>Entendiam-se muito bem,
um completava o outro.

400

10:25:01,800 --> 10:25:04,400

<i>E sua mãe?
Como ele a encantava?

401

10:25:04,433 --> 10:25:06,733

Não, ele não encantava
minha mãe.

402

10:25:07,400 --> 10:25:08,766

Ela era imune a seu charme,

403

10:25:08,800 --> 10:25:11,633

mas se fascinava pelo poder
de sedução dele sobre os outros.

404

10:25:11,666 --> 10:25:16,033

Com a minha mãe,
era o contrário.

405

10:25:16,066 --> 10:25:18,900

Ela o continha
de tempos em tempos.

406

10:25:18,933 --> 10:25:22,000

Ela não era casada, pois havia
tido um filho com um homem

407

10:25:22,033 --> 10:25:24,800

que não era seu marido.

408

10:25:24,833 --> 10:25:27,233

Hoje, isso parece engraçado,
mas, na época,

409

10:25:27,266 --> 10:25:30,266

era uma situação
escandalosa.

410

10:25:30,300 --> 10:25:34,433

Mas ela nunca se preocupou.

411

10:25:34,466 --> 10:25:37,366

Ela era o homem
e a mulher da família.

412
10:25:37,400 --> 10:25:41,200
A profissão dela não permitia
que ficasse em casa.

413
10:25:41,233 --> 10:25:44,300
Ter um filho significava
cuidar dele,

414
10:25:44,333 --> 10:25:45,700
ainda mais naquela época,

415
10:25:45,733 --> 10:25:49,300
não se confiava os filhos
a uma babá.

416
10:25:49,333 --> 10:25:51,766
<i>Foi muito difícil,
é verdade.

417
10:25:51,800 --> 10:25:54,366
<i>Mas isso não a abalou,
ela continuou em frente,

418
10:25:54,400 --> 10:25:55,633
<i>como um puro-sangue.

419
10:25:56,366 --> 10:25:58,866
-Quer que eu suba? Está pesado.
-Não.

420
10:26:01,866 --> 10:26:03,600
Assim fica mais leve.

421
10:26:03,633 --> 10:26:07,266
Eu não deveria,
mas estou com uma fome.

422
10:26:10,166 --> 10:26:13,833
Pina, esses americanos

existem mesmo?

423

10:26:14,766 --> 10:26:16,166

Parece que sim.

424

10:26:18,966 --> 10:26:23,900

<i>Pina é a amante indomável
e a mãe corajosa da resistência

425

10:26:23,933 --> 10:26:27,466

<i>que enfrenta os soldados
e ressuscita a Itália humilhada

426

10:26:27,500 --> 10:26:29,733

<i>na saída do fascismo
e da guerra.

427

10:26:29,766 --> 10:26:32,233

<i>O filme transforma
Anna Magnani,

428

10:26:32,266 --> 10:26:35,600

<i>esta atriz de veio cômico,
esta cantora de cabaré,

429

10:26:35,633 --> 10:26:37,866

<i>em uma bela trágica
de rosto severo

430

10:26:37,900 --> 10:26:40,200

<i>e de feminilidade
orgulhosa.

431

10:26:40,233 --> 10:26:42,433

<i>É no Festival de Cannes,

432

10:26:42,466 --> 10:26:44,533

<i>apresentando
"Roma, Cidade Aberta",

433

10:26:44,566 --> 10:26:46,400
<i>em setembro de 1946,

434
10:26:46,433 --> 10:26:48,733
<i>que Anna Magnani
e Roberto Rossellini

435
10:26:48,766 --> 10:26:52,533
<i>iniciam um caso amoroso
que duraria quase três anos.

436
10:26:54,833 --> 10:26:57,533
<i>Mas o ícone
de "Roma, Cidade Aberta"

437
10:26:57,566 --> 10:27:00,133
<i>manteve-se muito forte
através do tempo,

438
10:27:00,166 --> 10:27:03,900
<i>pois a ideia de Passolini
de fazer o filme "Mamma Roma"

439
10:27:03,933 --> 10:27:06,900
<i>com a Anna Magnani vem,
sem dúvida,

440
10:27:06,933 --> 10:27:08,300
<i>de "Roma, Cidade Aberta".

441
10:27:08,333 --> 10:27:11,600
Pois "Mamma Roma",
a mãe dos romanos,

442
10:27:11,633 --> 10:27:16,500
como símbolo, é Anna Magnani,
uma mulher, mãe, forte,

443
10:27:16,533 --> 10:27:20,200
que combate, que não deixa
as coisas acontecerem,

444
10:27:20,233 --> 10:27:22,866
que não é passiva,
e por aí vai.

445
10:27:23,633 --> 10:27:25,400
Tudo isso vem
de "Roma, Cidade Aberta".

446
10:27:26,466 --> 10:27:28,566
Uma atriz, um ator,
um artista

447
10:27:28,600 --> 10:27:31,366
é coisa muito difícil
de definir.

448
10:27:35,233 --> 10:27:36,700
Não sei.

449
10:27:36,733 --> 10:27:39,900
Alguém já disse:

450
10:27:40,633 --> 10:27:42,300
"Egoístas,

451
10:27:43,333 --> 10:27:44,966
egocêntricos,

452
10:27:45,666 --> 10:27:47,933
um pouco exibicionistas...

453
10:27:49,433 --> 10:27:52,566
Mas como ficar sem atores?"

454
10:27:52,600 --> 10:27:54,933
Acho que ele
não queria atores.

455

10:27:54,966 --> 10:27:57,333

Pois ele sempre disse
que atores eram vaidosos,

456

10:27:57,366 --> 10:27:59,700

interessados
em suas próprias carreiras.

457

10:27:59,733 --> 10:28:04,233

Acho que comediantes têm
um senso de ironia, de...

458

10:28:06,333 --> 10:28:09,666

De irreverência.
Um senso de rebeldia.

459

10:28:09,700 --> 10:28:13,533

Ele provavelmente se sentia
mais confortável com eles.

460

10:28:13,566 --> 10:28:15,666

Acho que o único ator
de verdade

461

10:28:15,700 --> 10:28:18,200

com quem ele trabalhou
foi minha mãe.

462

10:28:20,100 --> 10:28:21,100

Anna...

463

10:28:21,133 --> 10:28:26,800

Anna e Aldo tinham
essa ironia cômica,

464

10:28:26,833 --> 10:28:28,300

<i>era disso que ele gostava.

465

10:28:28,333 --> 10:28:32,433

Não deve estar bom,
mas está quente.

466
10:28:33,233 --> 10:28:34,500
-Beba rápido.
-Obrigado.

467
10:28:34,533 --> 10:28:36,533
Francesco disse
que vão se casar.

468
10:28:36,566 --> 10:28:40,933
Um casamento atrasado,
visto as condições.

469
10:28:40,966 --> 10:28:42,833
Mas está acertado
há muito tempo,

470
10:28:42,866 --> 10:28:46,400
mas adiamos muito.
Será...

471
10:28:46,433 --> 10:28:47,800
-Quando?
-Amanhã.

472
10:28:47,833 --> 10:28:51,200
-Tenho que lhe dar um presente.
-Pelo amor de Deus!

473
10:28:51,233 --> 10:28:54,733
Um casamento de guerra.
Com o Don Pietro.

474
10:28:54,766 --> 10:28:56,800
-Vai casar na igreja?
-É.

475
10:28:56,833 --> 10:28:59,900
Francesco não queria,
mas eu disse a ele

476
10:28:59,933 --> 10:29:02,566
que é melhor o Don Pietro,
que é dos nossos,

477
10:29:02,600 --> 10:29:05,933
do que um fascista
na prefeitura.

478
10:29:05,966 --> 10:29:07,733
Certamente.

479
10:29:07,766 --> 10:29:09,266
E a verdade...

480
10:29:09,300 --> 10:29:11,500
É que acredito em Deus.

481
10:29:12,266 --> 10:29:14,666
Você conheceu
a Anna Magnani.

482
10:29:14,700 --> 10:29:19,400
Disse no seu livro
que a visitou.

483
10:29:19,433 --> 10:29:24,100
Sim, meu pai continuou
amigo dela.

484
10:29:24,133 --> 10:29:28,466
Era sabido na família
que ela havia sofrido muito

485
10:29:28,500 --> 10:29:31,100
quando meu pai a deixou
por minha mãe.

486
10:29:31,133 --> 10:29:36,233
E posso imaginar
que Anna deve ter sido...

487

10:29:36,266 --> 10:29:40,233

Forte e independente.

488

10:29:40,266 --> 10:29:42,300

E a minha mãe era
muito dependente.

489

10:29:42,333 --> 10:29:45,500

Posso imaginar que meu pai

490

10:29:45,533 --> 10:29:48,900

tenha sido seduzido
por minha mãe,

491

10:29:48,933 --> 10:29:51,400

pois ela era tão charmosa!

492

10:29:52,400 --> 10:29:54,566

Mas posso entender
como ele pôde amar

493

10:29:54,600 --> 10:29:57,100

uma mulher como Anna Magnani,
que era tão forte,

494

10:29:57,133 --> 10:30:00,133

<i>e, provavelmente,
tão argumentativa.

495

10:30:04,400 --> 10:30:11,500

<i>Hoje, nossa emissão coloca
em cena um novo erro.

496

10:30:11,533 --> 10:30:13,500

<i>A caça ao erro está aberta.

497

10:30:13,533 --> 10:30:15,433

-O que faz?

-Como assim, o que eu faço?

498

10:30:15,466 --> 10:30:17,133

O que é isso?

499

10:30:17,166 --> 10:30:19,666

-É um cachorro.

-É um cachorro?

500

10:30:19,700 --> 10:30:20,700

Que lindo!

501

10:30:20,733 --> 10:30:23,033

É uma maravilha,

deu uma olhada?

502

10:30:23,066 --> 10:30:24,966

Ele tem um focinho lindo.

503

10:30:26,300 --> 10:30:27,466

Lindo.

504

10:30:27,500 --> 10:30:30,733

O que você está fazendo?

505

10:30:30,766 --> 10:30:33,533

Você nunca está satisfeito.

Ele é lindo.

506

10:30:33,566 --> 10:30:35,900

-Quer comprar?

-Não.

507

10:30:35,933 --> 10:30:38,166

-Por que não?

-Não tenho um centavo.

508

10:30:38,200 --> 10:30:40,166

E anda nesse carro?

509

10:30:41,033 --> 10:30:45,066
Deveria relaxar um pouco,
está muito nervoso.

510
10:30:45,100 --> 10:30:48,266
E esta cumplicidade
entre seu pai e Anna Magnani,

511
10:30:48,300 --> 10:30:55,933
que durou até a morte dela,
era fundada sobre o quê?

512
10:30:55,966 --> 10:31:02,166
Acho que, em parte,
pois meu pai perdeu seu filho,

513
10:31:02,200 --> 10:31:03,366
Romano,

514
10:31:03,400 --> 10:31:05,433
ao mesmo tempo

515
10:31:05,466 --> 10:31:08,766
em que Anna estava
cuidando de Luca,

516
10:31:08,800 --> 10:31:11,766
<i>pois ele teve pólio.

517
10:31:11,800 --> 10:31:14,500
<i>E acho que isso...

518
10:31:14,533 --> 10:31:17,033
<i>Os uniu incrivelmente.

519
10:31:18,433 --> 10:31:24,566
<i>Romano morreu
quando editávamos "Paisá".

520
10:31:24,600 --> 10:31:26,966

<i>Então, o filme foi
apresentado em Veneza,

521
10:31:27,000 --> 10:31:30,533
e a Anna o acompanhou.

522
10:31:30,566 --> 10:31:33,033
Ela estava muito preocupada
com ele.

523
10:31:34,066 --> 10:31:38,166
E temia que ele estivesse
muito mal.

524
10:31:38,200 --> 10:31:44,033
Acho que papai ficou muito
grato pela solidariedade dela

525
10:31:44,066 --> 10:31:46,000
em um momento tão difícil.

526
10:31:47,433 --> 10:31:51,866
<i>Isso criou uma ligação
profunda entre eles.

527
10:31:51,900 --> 10:31:54,366
<i>Algo que ia além
da vida e da morte.

528
10:31:58,100 --> 10:31:59,900
<i>Recentemente,
eu soube que havia

529
10:31:59,933 --> 10:32:05,066
um telefone público
que foi instalado por perto...

530
10:32:05,100 --> 10:32:09,900
<i>Papai passou meses no cemitério
ao lado da tumba de Romano.

531
10:32:09,933 --> 10:32:13,333
E arranjou
esse telefone de fichas,

532
10:32:13,366 --> 10:32:17,900
pois devia continuar
a trabalhar, apesar de tudo.

533
10:32:17,933 --> 10:32:21,533
Federico Fellini
e Sergio Amidei

534
10:32:21,566 --> 10:32:27,466
se lembram de ter preparado
muitos filmes no cemitério,

535
10:32:27,500 --> 10:32:30,700
usando
este telefone público.

536
10:32:31,433 --> 10:32:33,833
Estou preocupada,
Marcelo desapareceu.

537
10:32:33,866 --> 10:32:36,500
-Como assim?
-Já procurei por todo lado.

538
10:32:36,533 --> 10:32:37,633
E lá em cima?

539
10:32:37,666 --> 10:32:41,066
E Otello, o filho da siciliana,
também desapareceu.

540
10:32:41,100 --> 10:32:42,600
Onde estão?

541
10:32:42,633 --> 10:32:44,133
Receio que tenham saído.

542
10:32:44,166 --> 10:32:45,933
A esta hora
com o toque de recolher?

543
10:32:54,233 --> 10:32:56,100
<i>As ruas da Itália
no pós-guerra,

544
10:32:56,133 --> 10:32:57,800
<i>como as da Alemanha
arruinada,

545
10:32:57,833 --> 10:33:00,333
<i>estão cheias de bandos
de crianças abandonadas,

546
10:33:00,366 --> 10:33:02,066
<i>em sua maior parte órfãos.

547
10:33:02,100 --> 10:33:04,700
<i>Rossellini os torna emblema
de seu cinema.

548
10:33:04,733 --> 10:33:08,766
<i>Torna emblemáticas
as pessoas comuns do povo.

549
10:33:09,833 --> 10:33:11,466
Estou orgulhoso de vocês.

550
10:33:13,333 --> 10:33:15,000
Rápido, meninos.

551
10:33:16,100 --> 10:33:19,633
<i>Vittorio de Sica, Luigi Zampa,
Cesare Zavattini e outros

552
10:33:19,666 --> 10:33:21,400
<i>esgueiram-se nesta rua.

553

10:33:22,900 --> 10:33:25,200

<i>Estes meninos da guerra são sempre retratados

554

10:33:25,233 --> 10:33:27,833

<i>como mais severos que os adultos ao seu redor.

555

10:33:27,866 --> 10:33:32,266

Aí está você!
Você vai ver só!

556

10:33:33,200 --> 10:33:36,500

Se meu pai fosse assim...

557

10:33:36,533 --> 10:33:37,500

Boa noite.

558

10:33:40,566 --> 10:33:42,700

Seu patife!
Isto não é hora!

559

10:33:43,800 --> 10:33:45,633

<i>Ele adorava crianças.

560

10:33:45,666 --> 10:33:48,833

<i>Adorava mesmo, e era divertido brincar com ele.

561

10:33:48,866 --> 10:33:50,700

<i>E era divertido ficar com ele.

562

10:33:50,733 --> 10:33:53,466

<i>Ele ficava muito na cama.

563

10:33:53,500 --> 10:33:56,233

<i>O dia todo, pelo que me lembro.

564
10:33:56,266 --> 10:33:57,833
Ele ficava de pijamas,

565
10:33:57,866 --> 10:34:01,066
e ficávamos
na cama com ele, brincando.

566
10:34:01,100 --> 10:34:05,433
Ele fingia ser a mamãe porca,
e nós éramos os filhotes.

567
10:34:05,466 --> 10:34:11,166
Ele nos adorava
e nos aceitava em sua vida,

568
10:34:11,200 --> 10:34:15,633
não só seus filhos,
mas os filhos das empregadas

569
10:34:15,666 --> 10:34:17,366
também brincavam na cama.

570
10:34:17,400 --> 10:34:19,666
<i>Não me lembro de minha vida

571
10:34:19,700 --> 10:34:23,233
<i>sem 10, 11, 12 crianças
em casa a cada dia.

572
10:34:23,266 --> 10:34:26,200
<i>Alguns eram nossos irmãos
e irmãs, outros, não.

573
10:34:26,233 --> 10:34:27,700
<i>Não havia diferença.

574
10:34:28,866 --> 10:34:30,700
<i>Todos nós trabalhamos
para meu pai,

575

10:34:30,733 --> 10:34:32,633

pois ele era um cineasta
sem dinheiro.

576

10:34:32,666 --> 10:34:35,466

Meu primo fazia os cenários,

577

10:34:35,500 --> 10:34:37,333

a primeira mulher dele,
o figurino,

578

10:34:37,366 --> 10:34:38,833

e eu era assistente dela.

579

10:34:38,866 --> 10:34:40,933

Meu irmão Renzo produzia

580

10:34:40,966 --> 10:34:43,800

e, às vezes, fazia
assistência de direção.

581

10:34:45,033 --> 10:34:47,733

Meu tio Renzo fazia a música,

582

10:34:47,766 --> 10:34:54,733

e Orlando, filho da empregada,
praticamente meu irmão,

583

10:34:54,766 --> 10:34:56,866

fazia a pós-produção.

584

10:34:56,900 --> 10:34:58,666

Quando meu pai morreu,

585

10:34:58,700 --> 10:35:01,133

muitos Rossellini ficaram
desempregados.

586

10:35:14,933 --> 10:35:20,900

Neste filme, há uma claridade persistente, insidiosa,

587

10:35:20,933 --> 10:35:22,933
um branco sujo.

588

10:35:22,966 --> 10:35:28,233
Isso porque Rossellini
não aceitava

589

10:35:28,266 --> 10:35:35,933
que a tragédia que se inscrevia
nos personagens e nas coisas

590

10:35:35,966 --> 10:35:37,466
pudesse ser ocultada.

591

10:35:37,500 --> 10:35:40,633
<i>Tudo devia ser exposto
em toda a claridade.

592

10:35:40,666 --> 10:35:45,066
<i>Se a película das filmagens
de "Roma, Cidade Aberta"

593

10:35:45,100 --> 10:35:47,666
<i>estava danificada, granulada
ou superexposta,

594

10:35:47,700 --> 10:35:50,033
ele dizia: "Melhor ainda."

595

10:35:50,066 --> 10:35:52,200
Pois o público devia
ser atingido,

596

10:35:52,233 --> 10:35:55,333
receber imagens claras,
não devia esquecer.

597

10:35:56,500 --> 10:36:00,566
Há um trabalho
sobre a iluminação.

598
10:36:00,600 --> 10:36:03,533
Por exemplo,
as cenas de tortura:

599
10:36:03,566 --> 10:36:07,333
quando há sombras
bem precisas nas paredes,

600
10:36:07,366 --> 10:36:09,666
que devem ter sido calculadas,

601
10:36:09,700 --> 10:36:13,600
vemos atrás do nazista algo
que se parece com uma cruz.

602
10:36:13,633 --> 10:36:16,266
<i>É a sombra de uma janela.

603
10:36:16,300 --> 10:36:21,400
Mesmo que as condições
de filmagem fossem difíceis,

604
10:36:21,433 --> 10:36:26,700
os planos que vemos são
pensados e calculados.

605
10:36:26,733 --> 10:36:29,600
<i>Para maquiar Manfredi
na cena de tortura,

606
10:36:29,633 --> 10:36:32,700
Rossellini chamou
um célebre escultor,

607
10:36:32,733 --> 10:36:34,500
Nino Franchina.

608

10:36:35,500 --> 10:36:38,233

Esse escultor, Nino Franchina,

609

10:36:38,266 --> 10:36:43,500

disse, depois, que usou chiclete para fazer a maquiagem.

610

10:36:43,533 --> 10:36:45,933

<i>O personagem está preso à parede,

611

10:36:45,966 --> 10:36:48,333

<i>com os braços em posição de crucifixo.

612

10:36:48,366 --> 10:36:52,666

<i>Queimavam seu peito com uma tocha.

613

10:36:52,700 --> 10:36:58,366

Vejo a intenção evidente de representar Cristo.

614

10:36:58,400 --> 10:37:00,466

Um Cristo que berra.

615

10:37:01,300 --> 10:37:03,600

A coragem de Rossellini é revolucionária.

616

10:37:04,500 --> 10:37:06,966

E, para mim, nessa cena...

617

10:37:07,966 --> 10:37:09,233

Realmente...

618

10:37:11,000 --> 10:37:14,666

A violência e o horror

619

10:37:14,700 --> 10:37:21,000
chegam a um nível shakespeariano
quando o padre,

620
10:37:21,033 --> 10:37:25,333
apesar de seu dever
de ser piedoso,

621
10:37:25,366 --> 10:37:28,933
eleva seu crucifixo
e amaldiçoa o nazista.

622
10:37:28,966 --> 10:37:32,733
Malditos, malditos.

623
10:37:32,766 --> 10:37:35,200
Serão esmagados como vermes.

624
10:37:35,233 --> 10:37:41,466
<i>Só encontramos tal força
em Sófocles ou Shakespeare.

625
10:37:42,833 --> 10:37:46,366
<i>Se "Roma, Cidade Aberta" não é
o primeiro filme neorrealista,

626
10:37:46,400 --> 10:37:48,700
<i>é ele, porém, que será
um acontecimento

627
10:37:48,733 --> 10:37:50,733
<i>e terá valor de manifesto.

628
10:37:50,766 --> 10:37:54,266
<i>Neste filme de guerra,
realizado no fim da ocupação,

629
10:37:54,300 --> 10:37:56,333
<i>o realismo
de Roberto Rossellini

630

10:37:56,366 --> 10:37:58,800

<i>neutraliza a epopeia
e o gesto heroico.

631

10:37:58,833 --> 10:38:01,533

<i>Seus personagens desempenham
atos ordinários

632

10:38:01,566 --> 10:38:03,766

<i>carregados da coragem
de todo o dia.

633

10:38:03,800 --> 10:38:06,033

<i>Ele só se interessa
pelo sofrimento

634

10:38:06,066 --> 10:38:08,533

<i>dos homens e das mulheres
que filma com humildade,

635

10:38:08,566 --> 10:38:10,200

<i>como se fosse um mistério,

636

10:38:10,233 --> 10:38:13,566

<i>uma paixão singular
e universal ao mesmo tempo.

637

10:38:16,066 --> 10:38:18,100

O importante para ele
era a imagem.

638

10:38:18,133 --> 10:38:20,200

Era preciso sair,

639

10:38:20,233 --> 10:38:23,366

mostrar esta Itália devastada
pela guerra,

640

10:38:23,400 --> 10:38:30,900

as paisagens que o mundo inteiro

via sempre em cartões-postais

641

10:38:30,933 --> 10:38:35,266
e que se tornaram cenário
de um drama.

642

10:38:42,666 --> 10:38:47,533
<i>Quando filmamos a prisão
do padre com o carro, o táxi,

643

10:38:47,566 --> 10:38:51,266
<i>aquilo me deu
um pouco de medo.

644

10:38:51,300 --> 10:38:53,966
<i>Estávamos andando,
eu entre os dois,

645

10:38:55,466 --> 10:38:57,866
<i>e, de repente, o carro chegou.

646

10:38:58,666 --> 10:39:02,133
<i>Os dois alemães desceram
e, nesse momento,

647

10:39:02,166 --> 10:39:05,466
<i>passou um bonde
cheio de passageiros.

648

10:39:05,500 --> 10:39:09,833
<i>Vendo o que estava acontecendo,
o condutor parou o bonde.

649

10:39:09,866 --> 10:39:12,800
<i>Os passageiros
se debruçaram nas janelas.

650

10:39:14,100 --> 10:39:17,766
Um deles olhou,
sacou um revólver

651
10:39:18,966 --> 10:39:22,333
e se preparou para atirar
no alemão,

652
10:39:22,366 --> 10:39:25,100
para defender o padre,
meu personagem.

653
10:39:25,133 --> 10:39:27,366
Eu gritei: "Não atire!"

654
10:39:27,400 --> 10:39:31,000
E, na dublagem, disse:
"O que querem? Soltem-me!"

655
10:39:31,033 --> 10:39:34,700
A cena é muito bonita,
com todos aqueles rostos.

656
10:39:34,733 --> 10:39:38,966
Nenhum grande ator
poderia fazer aquilo.

657
10:39:39,000 --> 10:39:43,233
Aqueles rostos aterrorizados
e o homem com o revólver.

658
10:39:46,600 --> 10:39:53,466
<i>Pensando naquela época,
do meu ponto de vista,

659
10:39:53,500 --> 10:39:58,933
foi a mais bela,
mais exaltante que já vivemos.

660
10:39:59,600 --> 10:40:02,400
O mais extraordinário é que,

661
10:40:02,433 --> 10:40:06,633
no momento em que tudo

parecia devastado,

662

10:40:06,666 --> 10:40:11,033

quando nossa vida

parecia estar em cacos,

663

10:40:11,066 --> 10:40:14,066

de toda essa ruína,

de toda essa poeira,

664

10:40:14,100 --> 10:40:18,400

<i>dessa destruição,

milagrosamente,

665

10:40:18,433 --> 10:40:22,066

<i>surgiu por toda a Itália

uma atividade,

666

10:40:22,100 --> 10:40:24,700

<i>uma agressividade,

uma consciência,

667

10:40:24,733 --> 10:40:27,866

<i>um calor humano

totalmente chocante.

668

10:40:27,900 --> 10:40:32,466

<i>Podemos nos perguntar

por que a Itália gerou

669

10:40:32,500 --> 10:40:38,500

<i>tantos homens que produziram

obras originais

670

10:40:38,533 --> 10:40:43,500

<i>quando parecíamos

tão devastados.

671

10:40:45,733 --> 10:40:48,766

<i>"Roma, Cidade Aberta" foi

lançado em outubro de 1945.

672
10:40:48,800 --> 10:40:50,366
<i>O sucesso foi imediato.

673
10:40:50,400 --> 10:40:53,800
<i>Em um ano, dez milhões
de italianos viram o filme.

674
10:40:53,833 --> 10:40:57,566
<i>A Itália foi a principal aliada
do 3º Reich na Europa.

675
10:40:57,600 --> 10:41:00,600
<i>Graças a esse filme,
os italianos foram reabilitados

676
10:41:00,633 --> 10:41:03,233
<i>ao olhos dos vencedores
e aos seus próprios:

677
10:41:03,266 --> 10:41:05,600
<i>eles também combateram
o nazismo.

678
10:41:07,700 --> 10:41:10,133
<i>O primeiro Festival de Cannes
do pós-guerra,

679
10:41:10,166 --> 10:41:11,966
<i>no outono de 1946,

680
10:41:12,000 --> 10:41:15,433
<i>lhe concedeu o Grand Prix,
junto a dez outros filmes.

681
10:41:15,466 --> 10:41:17,800
<i>Ele foi lançado nesse ano
nos EUA

682
10:41:17,833 --> 10:41:19,666

<i>e ficou em cartaz
por 20 meses.

683

10:41:19,700 --> 10:41:22,533
<i>Ele foi considerado o primeiro
grande filme sobre a resistência

684

10:41:22,566 --> 10:41:23,900
<i>feito na Europa.

685

10:41:26,200 --> 10:41:29,433
Eu vi o filme
"Roma, Cidade Aberta",

686

10:41:29,466 --> 10:41:33,833
e ele me atingiu de tal maneira,
me emocionou tanto...

687

10:41:33,866 --> 10:41:38,666
Era um sentimento real,
as pessoas eram reais.

688

10:41:38,700 --> 10:41:42,800
E aquele sentimento humano
maravilhoso que veio da tela

689

10:41:42,833 --> 10:41:44,200
é difícil de encontrar.

690

10:41:44,233 --> 10:41:47,733
Não digo que os filmes
de Hollywood não tinham isso,

691

10:41:47,766 --> 10:41:50,566
pois eu mesma fiz
muitos bons filmes lá

692

10:41:50,600 --> 10:41:52,266
e sou muito grata por isso.

693

10:41:52,300 --> 10:41:56,066

Mas eu estava procurando
algo novo, diferente.

694

10:41:56,100 --> 10:41:59,233

Nunca achei que ele teria
coragem de escrever a mim.

695

10:41:59,266 --> 10:42:01,866

Pois não iria pensar
que alguém

696

10:42:01,900 --> 10:42:04,266

que vivia uma vida luxuosa
em Hollywood,

697

10:42:04,300 --> 10:42:09,166

como eu, na época,
no topo das paradas...

698

10:42:09,200 --> 10:42:13,333

Ele nunca poderia saber
que eu gostaria de ir à Itália

699

10:42:13,366 --> 10:42:15,033

e fazer um
de seus pequenos filmes.

700

10:42:15,066 --> 10:42:17,733

Por pouquíssimo dinheiro.

701

10:42:17,766 --> 10:42:19,700

Então eu tinha
que dizer isso a ele,

702

10:42:19,733 --> 10:42:22,666

e não sabia como fazê-lo,
a não ser escrevendo uma carta.

703

10:42:22,700 --> 10:42:25,633

<i>Quando Ingrid Bergman viu

"Roma, Cidade Aberta",

704

10:42:25,666 --> 10:42:28,066

<i>já possuía uma filmografia
lendária,

705

10:42:28,100 --> 10:42:30,966

<i>tendo sido dirigida por:
Michael Curtiz, Sam Wood,

706

10:42:31,000 --> 10:42:33,166

<i>Georges Cukor,
Alfred Hitchcock.

707

10:42:33,200 --> 10:42:37,100

<i>Em 1948, ela escreve
a Roberto Rossellini.

708

10:42:37,133 --> 10:42:40,400

<i>"Em italiano," diz ela,
"só sei dizer 'te amo'."

709

10:42:40,433 --> 10:42:43,633

<i>A união deles baterá
todos os recordes de paparazzi

710

10:42:43,666 --> 10:42:45,766

<i>e de ódio nos Estados Unidos,
muito puritanos,

711

10:42:45,800 --> 10:42:48,766

<i>e na Itália católica
dos anos 1950.

712

10:42:48,800 --> 10:42:51,200

<i>Ingrid e Roberto farão
um escândalo:

713

10:42:51,233 --> 10:42:52,833

<i>três filhos e cinco filmes

714
10:42:52,866 --> 10:42:56,300
<i>que desconcertarão
gerações de cineastas.

715
10:42:57,800 --> 10:43:00,200
<i>Isso a mudou?
É uma mulher diferente?

716
10:43:00,233 --> 10:43:03,366
<i>-Isso é algo que acontece.</i>
-Mudou.

717
10:43:03,400 --> 10:43:05,066
Eu...

718
10:43:05,100 --> 10:43:07,000
Me tornei
muito mais corajosa.

719
10:43:07,033 --> 10:43:09,400
<i>-Muito mais corajosa?</i>
-Isso.

720
10:43:09,433 --> 10:43:12,433
Sabia que ia chatear você.

721
10:43:12,466 --> 10:43:14,900
Não tenho mais medo
de ninguém.

722
10:43:15,933 --> 10:43:18,833
<i>Quando meu pai recebeu
a carta de minha mãe,

723
10:43:18,866 --> 10:43:22,966
acho que aquilo o inspirou muito
a trabalhar com ela.

724
10:43:23,000 --> 10:43:26,233
Uma mulher que tinha tudo

e, ainda assim, estava infeliz,

725

10:43:26,266 --> 10:43:28,500
que procurava
algo mais profundo.

726

10:43:28,533 --> 10:43:31,600
E os filmes que fez
com minha mãe

727

10:43:31,633 --> 10:43:36,633
são sobre uma mulher
em busca de algo mais.

728

10:43:36,666 --> 10:43:41,066
Ela sempre interpreta
uma mulher que tem dinheiro,

729

10:43:41,100 --> 10:43:45,400
um marido fantástico,
uma vida feliz, aparentemente,

730

10:43:45,433 --> 10:43:48,400
mas há algo
que não a faz feliz.

731

10:43:48,433 --> 10:43:50,900
Então acho que meu pai
se inspirou muito

732

10:43:50,933 --> 10:43:53,333
na infelicidade
da minha mãe

733

10:43:53,366 --> 10:43:55,366
e na busca
por uma razão de viver,

734

10:43:55,400 --> 10:43:57,500
que ela esperava
receber do meu pai.

735
10:43:57,533 --> 10:44:00,333
Mas minha mãe
não entendeu muito bem.

736
10:44:00,366 --> 10:44:02,733
Ela achava que os filmes
que fez com meu pai

737
10:44:02,766 --> 10:44:06,500
não eram tão bons quanto
os que ele fez durante a guerra.

738
10:44:06,533 --> 10:44:08,233
Ela preferia
os filmes de guerra.

739
10:44:08,266 --> 10:44:11,266
<i>E como você decidiu
ser atriz?

740
10:44:11,300 --> 10:44:12,833
Nunca quis ser uma atriz,

741
10:44:12,866 --> 10:44:15,366
meu pai teria odiado
que eu fosse atriz.

742
10:44:15,400 --> 10:44:19,133
Ele queria que trabalhássemos
com cinema,

743
10:44:19,166 --> 10:44:21,133
mas não atuando.

744
10:44:21,166 --> 10:44:25,366
Eu estava em Cannes,
acompanhando-o,

745
10:44:25,400 --> 10:44:28,366

e, duas semanas depois,
ele morreu de ataque cardíaco.

746

10:44:28,400 --> 10:44:36,000

Os Taviani vieram ao funeral,
eram muito próximos de nós

747

10:44:36,033 --> 10:44:39,300

e, alguns meses depois,
me ofereceram um roteiro.

748

10:44:39,333 --> 10:44:43,400

E foi uma tentação irresistível,
não tenho como explicar.

749

10:44:43,433 --> 10:44:46,833

Tentei ser fiel à promessa
a meu pai,

750

10:44:46,866 --> 10:44:50,366

<i>de que não seria uma atriz,
mas podendo participar

751

10:44:50,400 --> 10:44:54,166

<i>de um filme dos Taviani,
que meu pai apoiava.

752

10:44:54,200 --> 10:44:56,733

Minha mãe me ajudou
a resolver. Ela disse:

753

10:44:56,766 --> 10:44:58,900

"Você não tem
que ser uma atriz,

754

10:44:58,933 --> 10:45:01,133

seu pai trabalhou
com muitos não atores,

755

10:45:01,166 --> 10:45:04,633

então seja uma não atriz

e faça um filme com os Taviani."

756

10:45:04,666 --> 10:45:06,566

E eu pensei: "Boa ideia."

757

10:45:11,800 --> 10:45:14,866

O essencial é

criar uma atmosfera,

758

10:45:14,900 --> 10:45:18,466

ser capaz de desenvolver

qualquer coisa.

759

10:45:18,500 --> 10:45:20,266

Nada além disso.

760

10:45:21,200 --> 10:45:23,500

É preciso improvisar.

761

10:45:23,533 --> 10:45:27,966

Minha ex-mulher

detestava isso.

762

10:45:28,000 --> 10:45:31,600

Sendo atriz,

ela queria saber tudo.

763

10:45:31,633 --> 10:45:33,066

E eu não sabia tudo.

764

10:45:34,100 --> 10:45:37,833

<i>Eu escrevia os diálogos

na hora de gravar.

765

10:45:37,866 --> 10:45:40,133

<i>Ela ficava infeliz.

766

10:45:40,166 --> 10:45:43,100

<i>O pobre George Sanders

também.

767
10:45:43,133 --> 10:45:46,000
<i>Muito infelizes.
Às vezes, ele me ligava.

768
10:45:46,033 --> 10:45:49,033
<i>Uma vez, ele me ligou
às 4h da manhã.

769
10:45:49,066 --> 10:45:50,500
"O que foi?"

770
10:45:50,533 --> 10:45:55,300
"-Decidi me matar.
-Acho uma boa ideia."

771
10:45:57,766 --> 10:46:02,066
É um pouco de exagero
se matar por um filme.

772
10:46:02,100 --> 10:46:03,700
"Qual é o problema?"

773
10:46:03,733 --> 10:46:07,100
Se fizermos um filme ruim,
só será um a mais.

774
10:46:07,133 --> 10:46:10,466
Não é grave para você,
para mim, para ninguém.

775
10:46:10,500 --> 10:46:13,100
Já se matar é
um pouco dramático."

776
10:46:13,133 --> 10:46:17,666
Então ele desligou
e me odiou muito.

777
10:46:17,700 --> 10:46:21,733

E falou muito mal de mim.
É tudo.

778
10:46:21,766 --> 10:46:27,100
Os únicos elementos que tenho
para descrever meus pais

779
10:46:27,133 --> 10:46:29,433
para meus filhos,
que não os conheceram,

780
10:46:29,466 --> 10:46:31,400
é através dos filmes deles.

781
10:46:31,433 --> 10:46:35,066
E meus filhos veem
os filmes do avô Roberto

782
10:46:35,100 --> 10:46:37,266
e acham que ele era
um homem muito sério.

783
10:46:37,300 --> 10:46:40,500
Mas, na vida, meu pai era
incrivelmente engraçado.

784
10:46:40,533 --> 10:46:44,666
Incrivelmente irônico,
e esse senso de humor

785
10:46:44,700 --> 10:46:48,333
é o que ele compartilhava
com Fellini, seu melhor amigo.

786
10:46:48,366 --> 10:46:50,633
Compartilhavam
o senso de humor.

787
10:46:50,666 --> 10:46:54,766
E Fellini fez filmes
com aquele tipo de malícia

788
10:46:54,800 --> 10:46:56,966
que ele e meu pai tinham.

789
10:46:57,000 --> 10:47:00,533
Então, para descrever
a personalidade de meu pai,

790
10:47:00,566 --> 10:47:02,200
tenho que mostrar
aos meus filhos

791
10:47:02,233 --> 10:47:04,566
os filmes dele
e de Fellini, e dizer:

792
10:47:04,600 --> 10:47:06,500
"Era uma combinação
dos dois."

793
10:47:06,533 --> 10:47:09,333
Fellini participou
de "Roma, Cidade Aberta".

794
10:47:09,366 --> 10:47:10,666
Participou.

795
10:47:10,700 --> 10:47:15,033
Ele foi assistente e escreveu
muitas cenas.

796
10:47:15,066 --> 10:47:18,266
Há uma cena
na qual vejo Fellini.

797
10:47:18,300 --> 10:47:20,933
Vejo-o em muitos dos filmes
do meu pai

798
10:47:20,966 --> 10:47:22,700

em que trabalharam juntos.

799

10:47:22,733 --> 10:47:25,266

Fellini provavelmente permitia
que meu pai usasse

800

10:47:25,300 --> 10:47:26,800

um pouco de seu humor.

801

10:47:26,833 --> 10:47:29,600

<i>Há uma cena específica
em que Aldo Fabrizi,

802

10:47:29,633 --> 10:47:31,333

<i>que interpreta o padre,

803

10:47:31,366 --> 10:47:33,800

<i>está em uma loja
de antiguidades,

804

10:47:33,833 --> 10:47:37,100

<i>e ele olha em volta e há
uma estátua de uma mulher nua.

805

10:47:37,133 --> 10:47:38,933

<i>É o humor de meu pai,
provavelmente,

806

10:47:38,966 --> 10:47:41,200

<i>mas Fellini deve ter dito:
"Deixe a cena, Roberto.

807

10:47:41,233 --> 10:47:43,266

Não há mal
em ser engraçado."

808

10:47:48,166 --> 10:47:51,133

<i>Roberto Rossellini nunca estava
onde o esperávamos.

809

10:47:51,166 --> 10:47:54,133
<i>Contraditório e ambivalente,
compositor e dividido,

810

10:47:54,166 --> 10:47:57,200
<i>sua paixão foi fazer
a experiência do outro.

811

10:47:57,233 --> 10:47:59,100
<i>Pina morreu sob o olhar
do padre,

812

10:47:59,133 --> 10:48:01,300
<i>como o padre sob o olhar
das crianças.

813

10:48:01,333 --> 10:48:04,733
<i>O cineasta era o feminino
e o masculino ao mesmo tempo.

814

10:48:04,766 --> 10:48:07,633
<i>O ateu que passa a vida
questionando a religião

815

10:48:07,666 --> 10:48:09,966
<i>e o crente
que se interessa por Marx.

816

10:48:10,000 --> 10:48:13,100
<i>Era um produtor hábil que sempre
financiava seus filmes,

817

10:48:13,133 --> 10:48:14,633
<i>mas não seu estilo de vida.

818

10:48:14,666 --> 10:48:17,333
<i>Um cineasta que patrocinava
a Nouvelle Vague francesa,

819

10:48:17,366 --> 10:48:19,400
<i>mas zombava

de seus críticos.

820

10:48:19,433 --> 10:48:24,266
<i>Ele abandonou o cinema pela TV,
definitivamente, em 1962.

821

10:48:24,300 --> 10:48:28,366
<i>Martin Scorsese disse sobre ele:
"É o pai de todos nós."

822

10:48:32,266 --> 10:48:33,600
<i>Acredito que Rohmer
disse

823

10:48:33,633 --> 10:48:36,000
<i>que a genialidade dele
era sua falta de imaginação.

824

10:48:36,033 --> 10:48:37,300
<i>Mas é bem verdade,

825

10:48:37,333 --> 10:48:42,033
quer dizer, ele não gostava
da invenção, dos artifícios,

826

10:48:42,066 --> 10:48:45,166
dos flashbacks,
não gostava de nada astucioso.

827

10:48:45,200 --> 10:48:47,100
Era um homem que partiu
do singular

828

10:48:47,133 --> 10:48:49,133
para se aproximar
cada vez mais do geral.

829

10:48:49,166 --> 10:48:51,366
Pois seu primeiro filme
no pós-guerra

830
10:48:51,400 --> 10:48:53,733
é "Roma, Cidade Aberta",
sobre uma cidade.

831
10:48:53,766 --> 10:48:56,633
O seguinte é "Paisá", que são
seis histórias sobre a Itália

832
10:48:56,666 --> 10:48:57,933
do sul ao norte.

833
10:48:57,966 --> 10:48:59,766
O seguinte é
"Alemanha, Ano Zero"

834
10:48:59,800 --> 10:49:03,200
e depois "Europa 51", quer dizer
que passou aos continentes.

835
10:49:03,233 --> 10:49:07,100
Ele era muito antiarte
e antiartistas.

836
10:49:07,133 --> 10:49:08,766
Acho que isso se explica

837
10:49:08,800 --> 10:49:11,133
por ser um homem
muito inteligente e que...

838
10:49:11,166 --> 10:49:13,733
Não é preciso ser idiota
para fazer cinema,

839
10:49:13,766 --> 10:49:15,933
mas é preciso
uma certa ingenuidade

840
10:49:15,966 --> 10:49:18,733
para se interessar pela ficção,

ele não tinha essa ingenuidade.

841

10:49:18,766 --> 10:49:20,766

Ele estava no domínio
das ideias gerais.

842

10:49:20,800 --> 10:49:24,733

Eu comandava
as execuções na França.

843

10:49:24,766 --> 10:49:27,233

Eu era um jovem oficial,

844

10:49:27,266 --> 10:49:30,300

acreditava em nossa raça
de senhores.

845

10:49:30,333 --> 10:49:34,466

Mas os franceses morriam
em vez de falarem.

846

10:49:34,500 --> 10:49:38,800

Os povos querem
viver livres.

847

10:49:38,833 --> 10:49:42,433

-Está bêbado, Hartmann!
-Estou bêbado.

848

10:49:42,466 --> 10:49:47,766

Bebo para esquecer.
O resultado: volto a ser lúcido.

849

10:49:47,800 --> 10:49:52,100

Só sabemos matar.
Matar e matar!

850

10:49:52,133 --> 10:49:55,066

Seu estilo tinha
um ponto de vista moral?

851
10:49:55,100 --> 10:49:59,566
Há um ponto de vista moral,
mas com muita poluição.

852
10:50:01,200 --> 10:50:03,300
Agora sou menos poluído.

853
10:50:04,366 --> 10:50:08,033
Acha que há lugar

854
10:50:08,066 --> 10:50:12,500
para suspense e sedução
em "Roma, Cidade Aberta"?

855
10:50:12,533 --> 10:50:14,800
Sim, há suspense e sedução:

856
10:50:14,833 --> 10:50:19,866
as crianças assoviando
no local onde o padre é morto

857
10:50:19,900 --> 10:50:21,700
<i>é sedução.

858
10:50:21,733 --> 10:50:24,466
<i>É sentimental e, portanto,
sedutor.

859
10:50:28,400 --> 10:50:30,733
Eu prefiro "Paisá"
a "Roma, Cidade Aberta",

860
10:50:30,766 --> 10:50:33,900
porque "Paisá" é mais puro.

861
10:50:33,933 --> 10:50:36,400
<i>Explique isso.

862
10:50:36,433 --> 10:50:39,833

É mais puro,
pois há menos seduções.

863
10:50:39,866 --> 10:50:46,333
Os fatos são mais duros
e menos sedutores.

864
10:50:46,366 --> 10:50:50,533
Eu não uso a sedução,
isso foi...

865
10:50:50,566 --> 10:50:55,000
<i>O que acha que mudou
entre os dois filmes?

866
10:50:56,066 --> 10:51:00,766
Hoje, percebo
que não fiz o suficiente

867
10:51:00,800 --> 10:51:02,533
em "Roma, Cidade Aberta".

868
10:51:03,700 --> 10:51:05,000
Então...

869
10:51:07,033 --> 10:51:09,933
Minha posição era moral,

870
10:51:09,966 --> 10:51:12,633
meu ponto de partida
era uma posição moral.

871
10:51:12,666 --> 10:51:20,800
Tendo uma posição moral,
senti que estava trapaceando.

872
10:51:20,833 --> 10:51:24,533
Não conscientemente, mas...

873
10:51:24,566 --> 10:51:28,200

Pelo uso das coisas.

874

10:51:28,233 --> 10:51:32,900

Então tentei purificar
as coisas, refinar, purificar.

875

10:51:34,100 --> 10:51:37,466

<i>Eu não quero seduzir,
não quero persuadir.

876

10:51:37,500 --> 10:51:40,300

<i>Quero oferecer,
é outra abordagem.

877

10:51:41,966 --> 10:51:47,100

<i>Principalmente,
quero alimentar o pensamento.

878

10:51:48,566 --> 10:51:52,300

Legendas – BRAVO ESTÚDIOS
<i>Tradutora: Patrícia Romão